

## La passion de la solution sur mesure

Au premier janvier de cette année, Polydec, le spécialiste du micro-décolletage, a pris une participation majoritaire dans l'entreprise de décolletage Roger Maeder à Court. Nous avons rencontré les deux directeurs pour comprendre à quels bénéfices peuvent s'attendre les clients de ces deux fabricants et comprendre leurs offres sur le marché.

pour la réalisation de pièces telles que les nôtres. L'arrivée de Polydec nous a permis d'investir plus rapidement ».

### Des synergies importantes

Lorsque l'on parle de synergie, elles agissent tant au niveau commercial qu'au niveau du partage de savoir-faire, M. Gyger nous dit : « Nous allons bénéficier d'un transfert de savoir-faire, par exemple Polydec a développé de nouvelles méthodes et outillages pour le polygonage, nous pouvons directement en bénéficier sans devoir effectuer de nombreux tests. C'est tout à l'avantage de nos clients ». M. Konrad ajoute : « Nous souhaitons partager nos points forts tout en



Au premier plan, Eric Gyger et son fils Simon effectuant un contrôle visuel.  
 Im Vordergrund, Eric Gyger und sein Sohn Simon bei der Durchführung einer Sichtprüfung.  
 In the foreground, Eric Gyger and his son Simon performing a Visual check.

Il y a une dizaine d'années, un grand fabricant allemand de passage dans la région a demandé à visiter Roger Maeder SA sur la base de sa réputation de spécialiste de la pièce 'impossible'. Et depuis ce jour, un véritable partenariat s'est développé entre ces deux entreprises. M. Eric Gyger, le directeur de Maeder nous explique : « C'est une belle histoire, ils ont visité notre atelier et nous ont soumis une pièce qui leur posait des problèmes d'usinage. Nous avons été capables de trouver des solutions originales pour les réaliser assez rapidement et depuis nous sommes fournisseurs chez eux ». M. Konrad, le directeur de Polydec ajoute : « Cette anecdote illustre bien les forces de Roger Maeder, ils sont très compétents et leur structure leur permet d'être très réactifs, je vois beaucoup de synergies dans nos activités ».

### Un rapprochement presque par hasard

C'est lors d'une rencontre informelle que les dirigeants envisagent de rapprocher les destinées de leurs entreprises, presque par hasard. Ils se découvrent une même passion pour les défis techniques dans la réalisation de pièces petites et précises. M. Gyger explique : « Dans quelques années je serai à la retraite et grâce à la prise de participation de Polydec, la pérennité de l'entreprise est assurée ». Questionné quant aux changements pour les clients, il ajoute : « Notre volonté commune est de partager des compétences et des connaissances, mais nous restons indépendants avec notre identité de Roger Maeder SA. Pour nos clients, rien ne change ».

### Différents types de machines

Les machines des deux entreprises sont de types différents, si Polydec se repose exclusivement sur des tours automatiques CNC à poupée mobile et des machines Escomatic, Maeder dispose d'un large parc de machines à cames et vient de passer à la commande numérique avec l'acquisition de deux SwissNano. Le directeur nous dit : « Nous avons été favorablement impressionnés par la SwissNano et nous pensions que c'était le moment de passer à la CN, l'encombrement de la machine et sa cinématique nous semblent idéaux

préservant l'indépendance des deux entreprises. En terme de commercialisation par exemple, Roger Maeder SA pourra compter sur notre structure aux USA ». Sagement les deux directeurs s'entendent pour capitaliser sur les points forts de chaque entreprise sans vouloir tout révolutionner.

### Roger Maeder et Polydec en quelques faits

Les deux entreprises sont actives dans le micro-décolletage de haute précision et si elles se trouvent en concurrence sur certaines pièces, elles sont très complémentaires dans leurs capacités.

#### Diamètres usinés

- Polydec de 0.05 à 4 mm (capacité jusqu'à 7 mm)
- Maeder de 0.08 à 6 mm (capacité jusqu'à 12 mm)

#### Machines

- Polydec 25 tours automatiques CNC à poupée mobile (Deco, Evo, Nano et Tsugami), 32 Escomatic
- Maeder 35 tours à cames 'améliorés' et 2 SwissNano

#### Personnel

- Polydec 55 employés
- Maeder 10 employés

#### Domaines

Micro-connectique, pointe de tests, horlogerie, appareillage, automobile

#### Pays

Les deux entreprises sont actives mondialement

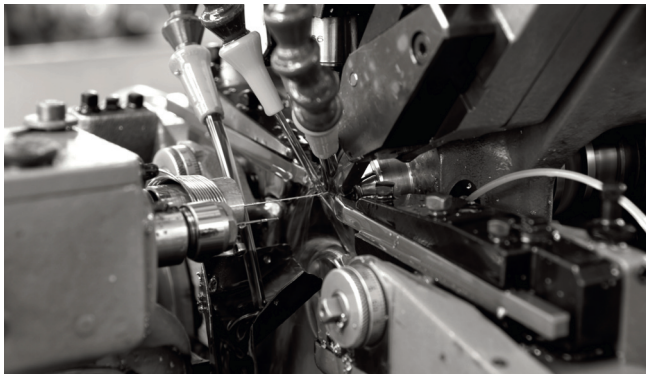
### Extension des capacités

Le directeur de Polydec prévoit également de se reposer sur Roger Maeder pour étendre ses capacités de production : « Nous sommes parfois à la limite de nos capacités et Maeder va nous permettre d'offrir plus à nos clients. Les délais seront dès lors raccourcis ». Bien que de tailles différentes, les deux entreprises ont une même approche de la qualité

et de la manière de travailler, le passage de la production de certaines pièces d'une entreprise à l'autre est donc réalisable sans soucis. Questionnés quant à la possibilité de 'partager du personnel', les responsables nous répondent ne pas l'envisager, les entreprises restent totalement distinctes.

### Diamètre : 8/100<sup>ème</sup> de mm

Les deux entreprises réalisent des pièces par micro-décolletage et la réalisation de portées de diamètres de 8 centièmes y est courante. M. Gyger explique : « *Bien que la majorité de nos machines soit composée de machines à cames, nous travaillons avec des moyens de production dotés de possibilités très évoluées, notamment grâce au polygonage et à nos machines 'améliorées' avec des broches dotées d'arrêtages et de vitesses maxi. de 18'000 t/min. par exemple* ».



Avec 35 machines à cames 'améliorées', le parc de Roger Maeder SA offre une large capacité de production.

Mit 35 überholten kurvengesteuerten Maschinen bietet der Maschinenpark der Roger Maeder SA eine hohe Produktionskapazität.

With 35 'improved' cam autos, the machines pool offers a large production capacity.

### Un élan d'enthousiasme

« *Lorsque nous avons annoncé l'arrivée de Polydec dans notre actionnariat, nos collaborateurs ont réagi favorablement, ils n'étaient pas inquiets mais cette opération ouvre des perspectives intéressantes pour le futur de notre entreprise* » précise M. Gyger. Cet enthousiasme est ce qui frappe lors de la visite de Roger Maeder, à tous les niveaux, du directeur aux décolleteurs. Le personnel compte d'ailleurs deux jeunes décolleteurs pour qui les machines à cames n'ont plus de secret. Ils vont également travailler sur les commandes numériques. Pour illustrer cet enthousiasme, ce commentaire du directeur est clair : « *C'est ce qui est beau dans ce métier, il y a des attentes de clients et nous sommes là pour y répondre* ».

### Une année pour gagner

De nombreux clients sont fidèles à Maeder depuis des années et même des dizaines d'années pour certains. Qu'ils se rassurent, si la pérennité de l'entreprise est encore mieux assurée aujourd'hui, ils gardent les mêmes interlocuteurs et la même qualité de service. « *Nous nous donnons une année pour réaliser une mise en place parfaite de notre partenariat et ensuite, nous pourrions envisager une nouvelle étape de croissance pour Maeder, et pourquoi pas des nouveaux locaux également ?* » nous disent les directeurs en conclusion.

Rendez-vous est pris en 2015 pour relater l'évolution de cette intégration.



## Die Leidenschaft für maßgeschneiderte Lösungen

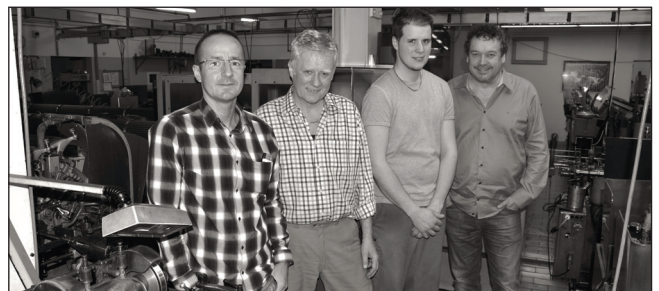
Seit 1. Januar dieses Jahres besitzt das auf Mikrodecolletage spezialisierte Unternehmen Polydec am Decolletage-Unternehmen Roger Maeder in Court eine Mehrheitsbeteiligung. Wir führten ein Gespräch mit den beiden Geschäftsführern

um herauszufinden, welche Vorteile den Kunden dieser beiden Hersteller daraus erwachsen können, und um die Synergie der jeweiligen Marktangebote zu verstehen.

Vor etwa zehn Jahren besichtigte ein großer deutscher Fabrikant auf der Durchreise dieser Region das Unternehmen Roger Maeder SA, denn dieses hatten den Ruf, 'unmögliche' Werkstücke anfertigen zu können. Von diesem Tag an entwickelte sich eine Geschäftspartnerschaft zwischen diesen beiden Unternehmen. Herr Eric Gyger, der Geschäftsführer der Roger Maeder, erklärte uns: „*Es ist wirklich eine schöne Geschichte – die Leute von Polydec besichtigten unsere Werkstatt und unterbreiteten uns ein Werkstück, das ihnen Probleme bei der Bearbeitung bereitete. Wir waren in der Lage, originelle Lösungen vorzuschlagen, um diese Werkstücke ziemlich rasch anfertigen zu können, und seither beliefern wir sie regelmäßig.*“ Herr Konrad, der Geschäftsführer der Polydec, fügte hinzu: „*Diese Anekdote veranschaulicht bestens die Stärken der Firma Roger Maeder SA: Das sind sehr kompetente Leute, und dank ihrer Unternehmensstruktur sind sie äußerst reaktiv – die Synergien zwischen unseren Tätigkeiten sind nicht zu übersehen.*“

### Eine fast zufällige Annäherung

Anlässlich einer informellen Begegnung zogen die Geschäftsführer beinahe zufällig eine Annäherung der beiden Unternehmen in Betracht. Sie stellten fest, dass sie von derselben Leidenschaft für technische Herausforderungen und die Herstellung kleiner und präziser Teile beseelt waren. Herr Gyger erklärte uns: „*In ein paar Jahren werde ich in Pension gehen, und dank der Beteiligung von Polydec ist der Fortbestand des Unternehmens sichergestellt.*“ Als wir ihn auf die für die Kunden bevorstehenden Änderungen ansprachen, fügte er hinzu: „*Wir sind beide bestrebt, Kompetenzen und Kenntnisse auszutauschen, aber wir bleiben unabhängig und behalten unsere jeweilige Identität. Für unsere Kunden ändert sich gar nichts.*“



De gauche à droite: Pascal Vuilleumier, responsable administratif, Eric Gyger, directeur, Simon Gyger, décolleteur / responsable technique chez Roger Maeder SA et Claude Konrad, directeur de Polydec SA.

Von links nach rechts: Pascal Vuilleumier, Verwaltungsleiter, Eric Gyger, Geschäftsleiter, Simon Gyger, Decolleteur / technische Leiter (Roger Maeder SA) und Claude Konrad, Geschäftsleiter der Polydec SA.

From left to right: Pascal Vuilleumier, administration, Eric Gyger, director, Simon Gyger, high precision turner / technical director all three with Roger Maeder SA and Claude Konrad, director of Polydec SA.

### Verschiedene Maschinentypen

Die Maschinen der beiden Unternehmen sind unterschiedlicher Art. Polydec arbeitet ausschließlich mit Langrehautomaten und Escomatic-Maschinen, während Roger Maeder über einen großen Maschinenpark mit kurvengesteuerten Maschinen verfügt und mit der Anschaffung von SwissNano vor Kurzem auf Digitalsteuerungen umstieg. Der Geschäftsleiter erklärte uns: „*Die SwissNano hat uns positiv beeindruckt, und wir waren der Ansicht, dass der Moment gekommen sei, auf Digitalsteuerung umzurüsten – der Platzbedarf der Maschine und ihre Arbeitsgangfolgen schienen uns bestens geeignet, um unsere Werkstücke auszuführen. Dank der Beteiligung von Polydec waren wir in der Lage, schneller zu investieren.*“

### Bedeutende Synergien

Die Synergien sind sowohl in geschäftlicher Hinsicht als auch auf der Ebene von Know-how-Austausch vorhanden, und Herr Gyger meinte dazu: „*Wir werden einen Know-how-Transfer*“

nutzen, so hat Polydec zum Beispiel neue Polygonfräsmethoden und -werkzeuge entwickelt. Wir können dieses Know-how direkt nutzen, ohne zahlreiche Tests durchführen zu müssen. Das ist für unsere Kunden von großem Vorteil.“ Herr Konrad fügte hinzu: „Wir wollten unsere Stärken austauschen und zugleich die Unabhängigkeit der beiden Unternehmen beibehalten. Was zum Beispiel die Vermarktung anbelangt, kann sich die Roger Maeder SA auf unsere Vertriebsstruktur in den USA stützen.“ Die beiden Geschäftsleiter waren sich darüber einig, aus den Stärken jedes Unternehmens Kapital zu schlagen, ohne alles auf den Kopf zu stellen.

### Maeder Décolletage und Polydec in Stichworten

Die beiden Unternehmen arbeiten im Bereich der Hochpräzisions-Mikrodecolletage, und selbst wenn sie bei manchen Teilen Konkurrenten sind, so ergänzen sich ihre jeweiligen Kapazitäten bestens.

#### Bearbeitete Durchmesser

- Polydec 0.05 bis 4 mm (Kapazität bis 7 mm)
- Maeder 0.08 bis 6 mm (Kapazität bis 12 mm)

#### Maschinen

- Polydec 25 Langdrehautomaten (Deco, Evo, Nano und Tsugami), 32 Escomatic
- Maeder 35 ‚verbesserte‘ kurvengesteuerte Drehmaschinen und 2 SwissNano

#### Personal

- Polydec 55 Angestellte
- Maeder 10 Angestellte

#### Bereiche

Mikro-Anschlussstechnik, Prüfspitzen, Uhrenindustrie, Schalt- und Steuergeräte, Automobilindustrie

#### Länder

Beide Unternehmen arbeiten auf der ganzen Welt.

### Erweiterung der Kapazitäten...

Der Geschäftsleiter von Polydec sieht darüber hinaus vor, sich auf Roger Maeder zu stützen, um seine Produktionskapazitäten zu erweitern: „Wir stoßen immer wieder an die Grenze unserer Kapazitäten und Maeder wird uns ermöglichen, unseren Kunden mehr zu bieten. Damit werden die Lieferfristen verkürzt.“ Obwohl die beiden Unternehmen sehr unterschiedlicher Größe sind, haben sie den gleichen Ansatz was Qualität und Arbeitsweise betrifft; somit kann die Produktion bestimmter Teile problemlos dem anderen Unternehmen anvertraut werden. Als wir die beiden Geschäftsleiter auf die Möglichkeit, das ‚Personal zu teilen‘ ansprachen, antworteten sie, dass dies nicht in Betracht gezogen werde, da es sich nach wie vor um zwei verschiedene Unternehmen handle.

### Durchmesser: 8/100 mm

Beide Unternehmen führen Teile mittels Mikro-Decolletage aus, und die Ausführung von 8/100 mm-Bohrungen ist geläufig. Herr Gyger erklärte uns: „Obwohl unsere Maschinen größtenteils kurvengesteuert sind, arbeiten wir mit Produktionsmitteln, deren Möglichkeiten sehr fortgeschritten sind, insbesondere dank der Mehrkantfräsgesäte und unserer, verbesserten ‚Maschinen, deren Spindeln mit Arretiervorrichtungen ausgestattet sind und Höchstgeschwindigkeiten von 18'000 U/min. erreichen.“

### Große Begeisterung

„Als wir unseren Mitarbeitern ankündigten, dass Polydec sich an unserem Kapital beteiligen werde, reagierten sie positiv, sie waren nicht besorgt, sondern vertraten die Meinung, dass dieser Schritt für die Zukunft unseres Unternehmens interessante Perspektiven eröffne“, führte Herr Gyger näher aus. Diese Begeisterung auf allen Ebenen – vom Geschäftsleiter bis zu den Decolletage-Arbeitern – hat uns beim Besuch der Firma Roger Maeder sehr beeindruckt. Das Personal zählt im Übrigen zwei junge Decolletage-Arbeiter, die mit kurvengesteuerten Maschinen bestens vertraut sind. Sie werden auch mit digital gesteuerten Maschinen arbeiten. Zur

Veranschaulichung dieser Begeisterung sei dieser Kommentar des Geschäftsführers angeführt: „Was mir bei dieser Branche gefällt, ist dass die Kunden Erwartungen haben und unsere Aufgabe darin besteht, diese zu erfüllen.“

### Ein Jahr, um die gesteckten Ziele zu erreichen

Zahlreiche Kunden sind Maeder seit Jahren bzw. manche sogar seit Jahrzehnten treu. Sie brauchen sich keine Sorgen zu machen, denn der Fortbestand des Unternehmens ist heute besser gesichert, Ansprechpartner und Servicequalität bleiben erhalten. „Wir geben uns ein Jahr, um unsere Partnerschaft richtig zum Laufen zu bringen, anschließend können wir für Maeder eine neue Wachstumsetappe in Betracht ziehen, und warum nicht auch neue Geschäftsräume?“, meinten die Geschäftsleiter abschließend.

2015 werden wir Maeder und Polydec einen neuerlichen Besuch abstatten, um über die Entwicklung dieser Partnerschaft zu berichten.



## Passion for tailor-made solutions

On January first of this year, Polydec, the specialist of micro high precision turning, bought a majority share in Roger Maeder, a high precision turner located in Court (Switzerland). We met with the two directors to understand what benefits can expect the customers of these two manufacturers and understand their offers on the market.



Spécialisées dans la haute précision par micro-décolletage, les deux entreprises se complètent harmonieusement.

Die beiden auf Hochpräzision mittels Mikrodecolletage spezialisierten Unternehmen ergänzen sich perfekt.

Specializing in high precision by micro-turning, the two companies complement each other harmoniously.

Ten years ago a large German manufacturer in a business trip in the region asked to visit Roger Maeder SA on the basis of its reputation as specialist of ‘impossible’ parts. And since that day, a genuine partnership has grown between the two companies. Mr. Eric Gyger, the Director of Roger Maeder SA says: “It’s a beautiful story; they visited our workshop and asked us to produce a part they were unable to machine properly. We were able to find original solutions to realise it pretty quickly and since that day, we have been their providers”. Mr. Konrad, Director of Polydec adds: “This anecdote illustrates well the strengths of Roger Maeder SA. They are very skilled and their structure allows them to be very responsive, I see a lot of synergies between our activities”.

### A partnership almost by chance

It was during an informal meeting that the two leaders have planned to reunite the destinies of their companies, almost by chance. They discovered a shared passion for the technical challenges in the realisation of small and accurate parts. Mr. Gyger says: “In a few years I’ll be retired and thanks to

the arrival of Polydec in our shareholding, the future of the company is secured". Questioned about the changes for customers, he adds: "Our common desire is to share skills and knowledge, but we remain independent with our identity of Roger Maeder SA. For our customers, nothing changes".

### Different kind of machines

The machines of the two companies are of different types, if Polydec rests exclusively on NC sliding-head lathes and Escomatic machines, Maeder has a pool of cam auto machines and just ordered its first NC machines with the acquisition of two SwissNano. The Director tells us: "We were favorably impressed by the SwissNano and we thought it was time to move to the CN, the overall dimensions of the machine and its kinematic seem ideal for the production of parts such as ours. The arrival of Polydec has allowed us to invest faster".



Roger Maeder SA dispose d'une installation de lavage Pero très efficace.  
Die Roger Maeder SA verfügt über eine sehr effiziente Pero-Reinigungsanlage.  
Roger Maeder SA relies on a very effective Pero washing facility.

### Important synergies

When speaking of synergies, they act on two levels: commercial and sharing of technical know-how. Mr. Gyger tells us: "We will benefit from a know-how transfer, for instance Polydec has developed new methods and tooling for polygon-milling, we can be efficient without having to perform many tests. It is to the advantage of our customers". Mr. Konrad adds: "We wish to share our strengths while preserving the independence of the two companies. In terms of marketing for example, Roger Maeder SA can rely on our structure in the USA". Wisely both directors agree to capitalize on the strengths of each company without wanting to revolutionize everything.



Même si tout est fait pour produire sans défaut, le contrôle reste une étape importante pour une prestation globale de qualité.  
Selbst wenn alles daran gesetzt wird, um eine fehlerlose Produktion zu gewährleisten, bleibt die Prüfung eine wichtige Etappe, damit eine hochwertige Globaldienstleistung sichergestellt ist.  
Even if everything is done to produce flawless, the control remains an important step for a comprehensive quality delivery.

### Extension of capacities

The Director of Polydec also plans to rely on Roger Maeder to expand its production capacity: "Sometimes we are at the limit of our capabilities and Maeder will allow us to offer more to our customers. Delivery time will therefore be shortened". Although of different sizes, the two companies have a similar

approach of quality and way of working. Passing production of certain parts from one company to the other is therefore achievable without worries. Questioned about the possibility of 'sharing staff', the directors say they are not considering it, the companies remain totally separate.

### Diameter: 8/100th mm

The two companies are machining parts by high precision micro turning and machining diameters of 8 hundredths of mm is common. Mr. Gyger says: "Although the majority of our machines is made up of cam machines, we work with means of production with very advanced possibilities, thanks to polygon-milling and our 'improved' machines with spindles with positioned stops and speed up to 18' 000 rpm."

### Rushes of enthusiasm

"When we announced the arrival of Polydec in our shareholding, our employees have responded positively, they were not worried but this has opened opportunities for the future of our company" says Mr. Gyger. This enthusiasm is what strikes during the visit of Maeder, at all levels, from the Director to the specialists on the machines. The staff also includes two young high precision turners for whom cam machines have no secrets. They will also work on the NC machines. To illustrate this enthusiasm, this comment from the Director is clear: "It is what is beautiful in this business, there are expectations of customers, and we are here to find solution and make them successful".

### Roger Maeder and Polydec in facts

Both companies are active in high-precision micro-turning and if they are in competition on some parts, they are highly complementary in their abilities.

#### Machined diameter

- Polydec from 0.05 to 4 mm (capacity up to 7 mm)
- Maeder from 0.08 to 6 mm (capacity up to 12 mm)

#### Machines

- Polydec 25 sliding head automatic lathes (Deco, Evo, Nano and Tsugami), 32 Escomatic
- Maeder 35 'improved' cam autos and 2 SwissNano

#### Staff

- Polydec 55 employees
- Maeder 10 employees

#### Fields

Micro-connectors, test probes, watchmaking, sub-contracting, automotive

#### Countries

The two companies are active worldwide

### A year to win

Many customers have been loyal to Roger Maeder SA for years and even decades for some. They can be reassured, if the continuity of the company is best served today; they keep the same interlocutors and the same quality of service. "We give ourselves one year to achieve the implementation of our partnership and then we can consider a new stage of growth for Roger Maeder SA, and why not new premises?" say the managers to conclude.

An appointment is made for 2015 to chronicle the evolution of this integration.

### Roger Maeder SA

Rue de l'Aurore 5 - CH-2738 Court  
Tél. +41 32 497 90 65 - Fax +41 32 497 97 62  
info@maeder-decolletage.ch - www.maeder-decolletage.ch

### Polydec SA décolletage

Rue de Longeau 18 - CH-2504 Biel/Bienne  
Tél. +41 32 344 10 00 - Fax +41 32 344 10 01  
polydec@polydec.ch - www.polydec.ch